



## Komunikace na OAMP

Коммуникация в Департаменте по делам миграционной политики и убежища (OAMP)

## UŽITEČNÁ SLOVA

## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

Pas/Cestovní pas/Cestovní doklad	Паспорт/Заграничный паспорт/Проездной документ
Nájemní smlouva/Doklad o zajištění ubytování	Договор аренды/ Подтверждение о проживании
Fotografie	Фотография
Potvrzení od zaměstnavatele	Подтверждение от работодателя
Doklad o zkoušce z českého jazyka/ z češtiny	Сертификат о сдаче экзамена по чешскому языку
Rodný list	Свидетельство о рождении
Doklad prokazující účel žádosti	Документ о цели пребывания
Doklad prokazující vaše příjmy	Документ, подтверждающий ваш доход
Ověřená kopie	Заверенная копия
Doklad o zdravotním pojištění	Документ о медицинском страховании
Překlenovací štítek	Временная виза

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт: [www.newinprague.cz](http://www.newinprague.cz)



Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. [www.newinprague.cz/komunikacni-karty](http://www.newinprague.cz/komunikacni-karty)



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. <https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями



## Komunikace na OAMP

Коммуникация в Департаменте по делам миграционной политики и убежища (OAMP)



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.



Spolufinancováno  
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA  
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ  
CENTRUM  
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23\_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

**Komunikace na OAMP**

Коммуникация в Департаменте по делам миграционной политики и убежища (OAMP)

**REGISTRACE PO PŘÍJEZDU****РЕГИСТРАЦИЯ ПО ПРИЕЗДУ****Chtěl/a bych se registrovat.**

Я хотел/а бы зарегистрироваться.

**Byl jste se už registrovat na cizinecké policii?**

Вы уже регистрировались в полиции по делам иностранцев?

**Máte povinnost do tří dnů po příjezdu udělat registraci u cizinecké policie.**

Вы должны зарегистрироваться в полиции по делам иностранцев в течение трех дней после прибытия.

**Pokud tu jako občan EU plánujete být déle než 30 dní, musíte se do 30 dní od příjezdu registrovat u cizinecké policie.**

Если вы планируете остаться тут как гражданин ЕС на срок более 30 дней, вы должны зарегистрироваться в полиции по делам иностранцев в течение 30 дней с момента прибытия.

**Pokud tak neučiníte hrozí vám pokuta**

Если вы этого не сделаете, вас могут оштрафовать.

**Datum narození otce a matky.**

Дата рождения отца и матери.

**Rodné příjmení matky.**

Девичья фамилия матери.

**Podtrhněte, prosím, které z těchto slov je příjmení.**

Пожалуйста, подчеркните, какое из этих слов является фамилией.

**Kdy jste přijel do České republiky?**

Когда вы приехали в Чешскую Республику?

**Jakékoliv změny jste povinen nám hlásit.**

Вы обязаны сообщать нам о любых изменениях.

**Změna cestovního dokladu, jména, adresy, rodinného stavu.**

Изменение загранпаспорта, имени, адреса, семейного положения.

**Tento den a čas se prosím dostavte k snímání otisků a fotografii k výrobě biometrického průkazu.**

В этот день и время приходите, чтобы сдать отпечатки пальцев и сфотографироваться для получения биометрического удостоверения.

**Toto je potvrzení o splnění podmínek pro vydání zaměstnanecké karty.**

**Tento doklad předložte svému zaměstnavateli, který vám ho potvrdí.**

Это подтверждение того, что условия по выдаче рабочей карты выполнены. Предъявите этот документ своему работодателю, который его вам подтвердит.

**INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA****ИНФОРМАЦИЯ****Obraťte se, prosím, na informační přepážku (Informace).**

Пожалуйста, обратитесь на стойку информации (Информация).

**Máte špatné pořadové číslo, musíte stisknout toto tlačítko:**

Вы взяли неправильный номерок, нажмите эту кнопку:

**Občané EU včetně rodinných příslušníků ze 3. zemí**

Граждане ЕС и члены их семей из стран вне ЕС

**Občané 3. zemí**

Граждане стран вне ЕС

**Biometrie**

Биометрия

**Plná moc**

Доверенность

**Klienti objednáni na nahlížení/seznámení se se spisem**

Клиенты записанные на просмотр/ознакомление с делом

**Pořadový lístek vám mohou vytisknout na Informacích.**

Порядковый номер вам могут распечатать на "Информации".

**Vás sem poslali z Informací?**

Вас сюда направили с "Информации"?

**Vedle Informací je organizace Charita. Její služby jsou zdarma.**

Возле "Информации" находится организация Харита. Их услуги бесплатны.

**Pokud potřebujete poradit, můžete navštívit organizaci Charita vedle Informací.**

Если вам необходима помощь, можете обратиться в организацию Харита возле "Информации".

**Na Charitě vám pomohou sepsat čestné prohlášení a vyplnit formulář.**

В Харите вам помогут написать affidavit (честное заявление) и заполнить бланк.



## Komunikace na OAMP

Коммуникация в Департаменте по делам миграционной политики и убежища (OAMP)

### DOLOŽENÍ DOKUMENTŮ

#### ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

##### Pošleme vám výzvu na doložení chybějících či správných dokumentů.

Мы пришлем вызов, чтобы вы предоставили правильные или недостающие документы.

##### Pokud vás nedoložíte chybějící dokumenty, vaši žádost předáme na rozhodčí pracoviště.

Если вы не предоставите необходимые документы вовремя, ваше заявление будет отправлено в отдел, принимающий решения.

##### Na dokladu musí být ověřený podpis.

На документе должна быть заверенная подпись.

##### Pokud si chcete nechat originál, připravte si ke své žádosti ověřenou kopii dokumentu.

Если вы хотите оставить себе оригинал, то подготовьте заверенную копию документа вместе с заявлением.

##### Můžete si ho nechat, já ho nepotřebuji.

Этот документ для вас, мне он не нужен.

##### Můžete požádat o prodloužení lhůty na doložení dokumentů.

Вы можете подать заявление на продление срока на предоставление документов.

##### Posílali jsme vám výzvu, došla vám?

Мы вам прислали вызов, он вам пришел?

##### Máte na poštovní schránce jméno?

У вас есть на почтовом ящике ваше имя и фамилия?

##### Chodí vám od nás či od jiných úřadů pošta?

Получаете ли вы почту от нас или от других учреждений?

##### Žádost o historie pobytu/potvrzení o pobytu

Заявление на получение истории пребывания

##### Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o historii pobytu, prosím.

Добрый день. Я бы хотел/а подать заявление на получение подтверждения о истории пребывания.

##### Tady je formulář žádosti.

Вот бланк заявления.

##### Povolení k pobytu/ Pobytová karta / Pobytová kartička

Разрешение на пребывание

##### Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Не могли бы Вы мне это написать?

##### Žádost o povolení k trvalému pobytu

Заявление на постоянное пребывание (ПМЖ)

##### Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o povolení k trvalému pobytu. /

##### Chtěl/a bych požádat o trvalý pobyt.

Добрый день. Я бы хотел/а подать заявление о выдаче разрешения на постоянное пребывание (ПМЖ).

##### Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Не могли бы Вы мне это написать, пожалуйста?

### Biometrie

#### Биометрия

##### Váš cestovní doklad a průkaz o povolení k pobytu.

Ваше удостоверение личности, пожалуйста.

##### Divejte se do kamery, prosím.

Пожалуйста, смотрите в камеру.

##### Je tato fotka v pořádku?

Вас устраивает эта фотография?

##### Termín vyzvednutí

Дата и время получения (разрешения на пребывание)

##### Je nutné se v termín dostavit.

Время, на которое Вас записали, является обязательным

##### Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Пожалуйста, перепроверьте все данные.

##### Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

Если все данные в порядке, подпишите здесь.

##### Toto je platnost vašeho průkazu.

Это срок действия вашего документа.

##### Pokud souhlasíte, tady se podepište.

Если вы согласны, подпишите тут.

##### Tento dokument si nechte u zaměstnavatele vyplnit a doneste jej k výdeji průkazu.

Ваш работодатель должен заполнить этот документ. Заполненный документ принесите, когда будите забирать карту.

#### Vyzvednutí průkazu

Получение разрешения (на пребывание)

##### Chtěl/a bych vyzvednout průkaz, prosím.

Я бы хотела забрать разрешение на пребывание.

##### Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Пожалуйста, перепроверьте все данные.

##### Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

Если все данные в порядке, подпишите здесь.

##### Předložte dokument o nástupu do zaměstnání.

Предоставьте документ о выходе на работу.

##### Ověřte si, prosím, zda nemáte povinnost absolvovat Adaptačně-integrační kurz.

Пожалуйста, проверьте, обязаны ли вы пройти Адаптационно-интеграционный курс.